

Liebe Schulgemeinschaft,

wir sind gut und intensiv in das 2. Halbjahr gestartet. Die ersten Klassenarbeiten und Klausuren stehen bereits an, die mündlichen Prüfungen zum DSD II sind in dieser Woche abgeschlossen worden. Ab Mittwoch beginnen die mündlichen Prüfungen zum DSD I.

Auch die außerunterrichtlichen Aktivitäten haben begonnen. Unsere Delegation ist auf dem Weg nach Taiwan, um am Intelligent Ironman Creativity Contest teilzunehmen. Die Sportler haben ihre Punktspielrunden aufgenommen, die Vorbereitungen für das Musical gehen in die entscheidende Phase und in der Abteilung Vitacura ist die Pause wieder bewegt.

Bitte denken Sie daran, Ihren Kindern **mindestens drei Masken für den Schultag** mitzugeben. Darüber hinaus möchte ich Sie auch darum bitten, bei Fragen **ausschließlich die formalen Kommunikationswege** zu nutzen. Ihre ersten Ansprechpartner sind die Fach- und Klassenlehrkräfte und anschließend die jeweiligen Stufenleitungen.

Weiter unten in unserem „Ausblick“ finden Sie ebenfalls die Termine für die Elternabende. Wir freuen uns, wenn Sie zahlreich teilnehmen.

Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie ein erholsames, langes und entspanntes Wochenende. Bleiben Sie gesund und wir sehen uns am nächsten Mittwoch, den 16. August, wieder.

Empezamos este segundo semestre de manera positiva e intensa. Las primeras pruebas y los primeros exámenes ya están llegando, y los exámenes orales para el DSD II terminaron esta semana. Los exámenes orales del DSD I empiezan el próximo miércoles.

También comenzaron las actividades extracurriculares. Nuestra delegación del Intelligent Ironman Creativity Contest está en camino a Taiwán para participar en este renombrado concurso. Los atletas han comenzado sus partidos de campeonato, los preparativos para el Musical están entrando en su fase intensiva y en la Sede Vitacura se retomó la Bewegte Pause.

Por favor, recuerden que sus hijos deben llevar **mínimo 3 mascarillas para la jornada escolar**. Además, me gustaría pedirles que utilicen **únicamente los canales formales de comunicación** si tienen alguna duda. Las primeras personas de contacto son los profesores de asignatura y profesores jefes y, en segundo lugar, las respectivas Direcciones de Ciclo.

Más abajo en nuestro "Ausblick" encontrarán también las fechas de las Reuniones de Apoderados. Esperamos que puedan participar.

Que tengan un maravilloso fin de semana largo, espero que descansen juntos con sus familias y que se mantengan sanos. Nos veremos de vuelta el próximo miércoles 16 de agosto.



Fritz Helms

Schulleiter der DS Santiago
Rector del Colegio Alemán de Santiago

DEUTSCHE SCHULE AKTIV



PRÓXIMAMENTE: HÉRCULES - EL MUSICAL

Estamos preparando a nuestros artistas y el escenario para el Musical 2023 de la Sede Vitacura - un show excepcional, que involucra a más de 400 estudiantes en escena, y muchas y muchos más que están trabajando con entusiasmo y compromiso para hacer realidad esta tremenda experiencia.

“**Hércules - el Musical**”, obra inspirada en el epónimo clásico de Disney, es la evidencia y demostración del arduo trabajo, tanto en las asignaturas de Música, Arte, Tecnología, Educación Física, Alemán e Inglés, como en las AGs artísticas. Durante la presentación podremos apreciar accesorios de vestuario y utilería, confeccionados por las alumnas y alumnos de la Sede Vitacura - y, por supuesto, su talento, actuando, bailando e interpretando los temas musicales de la obra.

Las funciones serán los días **6 y 7 de septiembre, a las 19 hrs, en la Sede Vitacura**. ¡No se lo pierdan y confirmen su asistencia a través del siguiente formulario de inscripción, pinchando el botón a continuación! Agradeceremos limitar a una reserva por grupo (máximo tres personas), de modo de permitir a toda la comunidad interesada el acceso al espectáculo.

Echen también un vistazo a la galería de fotos, que muestra las preparaciones y dejense llevar ahora ya por la emoción de este gran espectáculo que nos espera próximamente.

Wir machen unsere Künstlerinnen und Künstler und die Bühne „reif“ für das Musical 2023 der Abt. Vitacura - eine außergewöhnliche Show, bei der mehr als 400 Schülerinnen und Schüler mitwirken und viele weitere, die mit Begeisterung und Engagement daran arbeiten, dieses großartige Event Wirklichkeit werden zu lassen.

„**Herkules - das Musical**“, ein Stück, das von dem gleichnamigen Disney-Klassiker inspiriert ist, spiegelt die harte Arbeit sowohl in den Fächern Musik, Kunst, Technik, Sport, Deutsch und Englisch als auch in den künstlerischen AGs wider. Während der Vorführung werden wir die Kostüme und Bühnenrequisiten bewundern können, die von den Schülerinnen und Schülern der Abteilung Vitacura angefertigt wurden - und natürlich ihr Talent beim Schauspielen, Tanzen und Interpretieren der musikalischen Elemente des Stücks.

Die Aufführungen finden am **6. und 7. September um 19 Uhr in der Abteilung Vitacura** statt. Lasst Euch dieses Ereignis nicht entgehen und bestätigt Eure Teilnahme über das Anmeldeformular, indem Ihr auf die unten stehende Schaltfläche klickt! Wir würden Euch bitten, jede Gruppenreservierung auf maximal drei Personen zu beschränken, damit die gesamte Schulgemeinschaft die Möglichkeit hat, an der Veranstaltung teilzunehmen.

Wir laden Euch außerdem ein, unsere Fotogalerie mit Eindrücken aus der Vorbereitungsphase anzuschauen und Euch schon jetzt von der Vorfreude auf dieses großartige Spektakel, das uns schon bald erwartet, mitreißen zu lassen.

VER MÁS



STUDY TRIP 2023: A UNIQUE MULTICULTURAL EXPERIENCE

During the winter holidays, a group of 15 students from 8th, 10th, and 11th grade embarked on a captivating adventure to Cambridge, England, as part of our study trip program, which we were thrilled to have resumed this year for the first time since the pandemic.

Durante las vacaciones de invierno, un grupo de 15 estudiantes de 8° Básico, II y III Medio se embarcaron en una cautivadora aventura a Cambridge, Inglaterra, como parte de nuestro study trip, que nos alegró mucho haber reanudado este año por primera vez desde la pandemia.

In den Winterferien begab sich eine Gruppe von 15 Schülerinnen und Schülern der Klassen 8, 10 und 11 im Rahmen unseres Study Trips, den wir in diesem Jahr zum ersten Mal seit der Pandemie wieder durchgeführt haben, auf ein spannendes Abenteuer nach Cambridge, England.

[VER MÁS](#)



VIAJE DE ESTUDIO 2023: DESCUBRIENDO NUEVOS HORIZONTES

Rodeados por el impresionante paisaje del desierto, los estudiantes de I Medio compartieron una aventura increíble en el marco de su viaje de estudio a San Pedro de Atacama en el Norte de Chile. Mediante una gran variedad de actividades, como trekking, cicletadas, talleres, entre otras, las alumnas y alumnos conocieron e interactuaron con la cultura y naturaleza propia de cada lugar que visitaron, generando de esta manera experiencias únicas de aprendizaje.

Umgeben von der atemberaubenden

Wüstenlandschaft erlebten die Schülerinnen und Schüler der 9. Klasse im Rahmen ihrer Klassenfahrt nach San Pedro de Atacama in Nordchile ein unglaubliches Abenteuer. Durch eine Vielzahl an Aktivitäten, wie Wandern, Fahrradfahren oder auch die Teilnahme an Workshops, kamen die Jugendlichen sowohl mit der lokalen Kultur als auch mit der Natur in Kontakt - eine einzigartige Lernerfahrung.

[VER MÁS](#)



DEUTSCHER MILITÄRATTACHÉ IM GESPRÄCH MIT SCHÜLERN DER OBERSTUFE

¿Cuáles son las acciones que los países pueden (y deben) emprender para que el mundo sea un lugar más pacífico?

El miércoles 9 de agosto, tuvo lugar un conversatorio sobre política de seguridad con el Coronel Lothar Likus, dirigido a estudiantes de los cursos IV-F, IV-G y parte del III-G. Este evento fue organizado por el Departamento de Historia de nuestro Colegio. El Sr. Likus, quien cuenta con muchos años de experiencia en el extranjero, es el Agregado Militar de la Embajada de Alemania en Santiago de Chile.

Was können (und sollten) Länder tun, um die Welt in einen friedlicheren Ort zu verwandeln?

Um sicherheitspolitische Fragen ging es am Mittwoch, den 9. August, für Schülerinnen und Schüler der Klassen IV-F, IV-G sowie für einen Teil der III-G in einer aufschlussreichen Gesprächsrunde mit Oberst Lothar Likus - eine Veranstaltung, die von der Fachschaft Geschichte unserer Schule organisiert wurde. Herr Likus ist Militärattaché der Deutschen Botschaft in Santiago de Chile mit jahrelanger Auslandserfahrung.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE PRODUKTIV

**SEDE
CERRO
COLORADO**

**CONCURSO
PORTADA
COPIHUE
2023**



DS COLEGIO
ALEMÁN de
SANTIAGO

DISEÑA LA PORTADA DE NUESTRO COPIHUE 2023

Nuestro anuario Copihue, año a año, luce una portada realizada por alumnas y alumnos de una sede en particular. Este año 2023 es el turno de la **Sede Cerro Colorado**, por lo que hacemos un llamado a todas las niñas y niños del **Prekindergarten y Kindergarten** que quieran participar con un lindo y creativo dibujo en torno al tema **“Querido Colegio Alemán”**. El plazo de entrega es el **27 de octubre**.

Para más información sobre el Concurso Portada Copihue 2023, los invitamos a ver el siguiente video y leer las bases publicadas en nuestro sitio web.

Das Titelblatt unseres Jahrbuchs Copihue wird jedes Jahr von den Schülerinnen und Schülern einer unserer Abteilungen gestaltet. In diesem Jahr 2023 ist die **Abteilung Cerro Colorado** an der Reihe, und wir laden alle **Prekinder- und Kindergartenkinder** ein, sich mit einer schönen und kreativen Zeichnung zum Thema **„Unsere liebe Deutsche Schule“** daran zu beteiligen. Die Kinder können ihre Werke bis zum **27. Oktober** einreichen.

Weitere Informationen über den Titelblatt-Wettbewerb für den Copihue 2023 könnt Ihr folgendem Video entnehmen und in den Wettbewerbsbedingungen auf unserer Webseite nachlesen.

VER MÁS



MIT DEUTSCHER MUSIK SELBSTÄUßERUNG UND KREATIVITÄT FÖRDERN

Finalmente, la semana pasada nos llegaron desde Lituania los diplomas para los talentosos estudiantes de la AG Grupo Vocal de la Sede Las Condes, quienes en mayo de este año escolar se unieron a la versión en línea del Festival Internacional de la Canción Alemana, demostrando su destreza musical y dedicación.

Letzte Woche haben wir endlich die Urkunden aus Litauen für unsere talentierten Schülerinnen und Schüler der AG Grupo Vocal der Abteilung Las Condes erhalten, die im Mai dieses Schuljahres am Online-Festival der Deutschen Lieder teilgenommen und ihr musikalisches Können und ihre Hingabe unter Beweis gestellt haben.

[VER MÁS](#)



DESTACADOS RESULTADOS EN CAMPEONATO DE SKI

Queremos extender nuestras felicitaciones al grupo compuesto por 17 estudiantes, quienes, motivados por la iniciativa de sus padres, participaron en el Campeonato de Ski del Santiago College en Valle Nevado el pasado viernes y se destacaron al obtener 6 premios.

Wir möchten der Gruppe von 17 Schülerinnen und Schülern gratulieren, die auf Initiative ihrer Eltern am vergangenen Freitag an der Skimeisterschaft des Santiago College in Valle Nevado teilgenommen und 6 Auszeichnungen gewonnen haben.

[VER MÁS](#)



INTELLIGENT IRONMAN CREATIVITY CONTEST: RUMBO A TAIWÁN

Llegó el momento de que nuestra delegación del Intelligent Ironman Creativity Contest emprenda su viaje hacia Taiwán, listos para enfrentar los desafíos de este concurso de creatividad e innovación. Después de una intensa preparación, que incluyó un perfeccionamiento en programación en la UDD, el martes 8 de agosto, los 12 estudiantes seleccionados de II a IV Medio comenzaron su esperado viaje. Previo a esta emocionante aventura, el grupo fue recibido en la Oficina Económica y Cultural de Taipei en Chile.

Es war endlich soweit - unser Team für den Intelligent Ironman Creativity Contest ist nach Taiwan aufgebrochen, um sich den kreativen und innovativen Herausforderungen dieses Wettbewerbs zu stellen. Nach intensiver Vorbereitung, zu der auch ein fortgeschrittener Programmierkurs an der UDD gehörte, traten die 12 ausgewählten Schülerinnen und Schüler der Klassen 10 bis 12 am Dienstag, den 8. August, ihre lang ersehnte Reise an. Vor diesem aufregenden Abenteuer wurde die Gruppe im Wirtschafts- und Kulturbüro von Taipeh in Chile empfangen.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE INTEGRATIV



TOLLE NEUIGKEITEN FÜR DEN SCHÜLERAUSTAUSCH MIT DEUTSCHLAND

Les queremos presentar a Frau Heidi Westendarp-Goerlich, la nueva Encargada de Intercambios y Viajes de Estudio, quien les tiene una excelente noticia con respecto al intercambio con Alemania - un hito importante en la experiencia escolar de nuestros estudiantes. Para más detalles sobre el intercambio y para saber cómo pueden contactar a Frau Heidi, pinchen el botón a continuación.

Wir möchten Euch Frau Heidi Westendarp-Goerlich, die neue Verantwortliche für Schüleraustausche und Studienfahrten der Schule, vorstellen. Sie hat einige hervorragende Neuigkeiten in Bezug auf den Schüleraustausch nach Deutschland - ein besonderer Meilenstein im Schulleben unserer Schülerinnen und Schüler. Für weitere Informationen über den Austausch und um herauszufinden, wie Ihr mit Heidi Kontakt aufnehmen könnt, klickt Ihr auf die unten stehende Schaltfläche.

[VER MÁS](#)



BIBLIOTECA DE LA SEDE LAS CONDES: UN LUGAR DE ENCUENTRO Y CENTRO DE APOYO

Desde este año escolar, también se incorporó Frau Javiera Lara como la nueva Encargada de la Biblioteca de la Sede Las Condes. Los invitamos a conocer más sobre este espacio especial, sus actividades e iniciativas, a través del siguiente video. Asimismo, los alentamos desde ya a participar del concurso “Memes Literarios”, cuyas bases encuentran en el link en nuestra bio en Instagram.

Seit diesem Schuljahr ist auch Frau Javiera Lara als Leiterin der Schulbibliothek der Abteilung Las Condes bei uns tätig. Im folgenden Video könnt Ihr mehr über diesen besonderen Ort, seine Aktivitäten und Initiativen erfahren. Wir möchten Euch außerdem einladen, am Wettbewerb “Memes Literarios” teilzunehmen. Die Regeln findet Ihr in unserer Bio auf Instagram.

[VER MÁS](#)

DEUTSCHE SCHULE KOMMUNIKATIV



NUESTRO ÚLTIMO ESFUERZO PARA LA FUNDACIÓN GANTZ

Nuevamente este año queremos seguir apoyando a regalar sonrisas a niños con fisura labial, colaborando con la Fundación Gantz, Hospital del Niño con Fisura, en su anual Colecta Nacional. Es por esto, que nuestros estudiantes de **Prekindergarten a 8° Básico** recibieron sobres, que deben ser **devueltos a los profesores jefe hasta el miércoles 16 de agosto**. Para los estudiantes de **I a IV Medio** se habilitaron **alcancías en la Secretaría de la Sede Las Condes, Rectoría y la biblioteca de la sede**, en las cuales el próximo miércoles 16 todavía pueden dejar su aporte.

Les agradecemos su compromiso y solidaridad con esta iniciativa y recordamos que **siempre pueden donar en línea** y/o transformarse en voluntario de la colecta digital. Para más información, les invitamos a visitar el sitio web de la Fundación Gantz, pinchando el botón a continuación.

CENTRO DE ALUMNOS

También durante el segundo semestre, el Centro de Alumnos 2023 (CAA) y sus respectivos comités siguen trabajando arduamente en la implementación de sus proyectos.

Actualmente, están preparando un **Campeonato de Sudoku**, así como un **Torneo de Volleyball**. Ambas actividades se realizarán durante los recreos del 16, 17 y 18 de agosto. Asimismo, habrá un **Campeonato de Basketball** en la semana del 28 de agosto.

Para inscribirse y para más detalles, sigan al CAA en Instagram, con un click sobre el botón más abajo.

Die Schülervvertretung 2023 (CAA) und ihre Ausschüsse arbeiten auch in diesem zweiten Halbjahr intensiv an der Umsetzung ihrer Projekte.

Momentan bereitet sie eine **Sudoku-Meisterschaft** sowie ein **Volleyballturnier** vor. Beide Aktivitäten finden in den Pausen am 16., 17. und 18. August statt. In der Woche vom 28. August findet

Auch in diesem Jahr möchten wir wieder dazu beitragen, dass Kindern mit Lippen-Kiefer-Gaumenspalte ein neues Lächeln geschenkt wird. Dabei unterstützen wir die Fundación Gantz, Hospital del Niño con Fisura (dt.: Krankenhaus für Kinder mit Lippen-Kiefer-Gaumenspalte) in ihrer jährlichen landesweiten Spendensammlung. Um unseren Familien die Spendenaktion zu erleichtern, haben alle Schülerinnen und Schüler vom **Prekindergarten bis zur 8. Klasse** Briefumschläge mit nach Hause bekommen, die sie **bis Mittwoch, den 16. August wieder bei ihrer/ihrem jeweiligen Klassenlehrer/in abgeben** sollen. Für die Schülerinnen und Schüler der **9. bis 12. Klasse** wurden **Spendenboxen im Sekretariat der Abteilung Las Condes, im Schulleiterbüro und in der Bibliothek der Abteilung** aufgestellt, in denen sie noch am kommenden Mittwoch, den 16. August ihre Spenden hineingeben können.

Wir bedanken uns für Euer Engagement und freuen uns über Eure solidarische Unterstützung der Initiative. Außerdem möchten wir daran erinnern, dass man **immer online spenden** und/oder als Freiwilliger bei der Spendenaktion mithelfen kann. Weitere Informationen erhaltet Ihr auf der Webseite der Fundación Gantz, auf die Ihr über diese Schaltfläche gelangt.

[DONAR EN LÍNEA](#)

außerdem eine **Basketballmeisterschaft** statt.

Für weitere Informationen und zur Einschreibung folgt dem CAA. auf Instagram, indem ihr auf die folgende Schaltfläche klickt.

[SEGUIR AL CAA EN IG](#)



CENTRO DE PADRES Y APODERADOS
COLEGIO ALEMÁN DE SANTIAGO

CENTRO DE PADRES Y APODERADOS (CPA)

Dudas o consultas a padres@dsstgo.cl



NUEVO SITIO WEB CPA

¡Estamos muy contentos! A partir de hoy pueden visitar el nuevo sitio web del CPA, al que pueden acceder pinchando el botón a continuación. Podrán informarse de todas las actividades de nuestra comunidad, enterarse de las noticias, inscribir turnos del Besito & Chao, mandarnos consultas, comentarios e inquietudes.

Wir freuen uns sehr, denn ab heute ist die neue Webseite der CPA verfügbar. Wenn Sie auf den untenstehenden Link klicken, können Sie auf sie zugreifen. Hier können Sie sich über alle Aktivitäten unserer Gemeinschaft informieren, sich über Neuigkeiten informieren, Dienste für Besito & Chao einschreiben, uns Fragen oder Kommentare schicken.

[VISITAR SITIO WEB CPA](#)



2ª REUNIÓN DE DELEGADOS

Queremos invitar a los delegados de curso a la segunda **Reunión de Delegados**, que realizaremos el **jueves 24 de agosto a las 19:30 hrs.** en el **Auditorio de la Sede Las Condes**. Les recordamos que es importante que asista un representante por curso (delegado o subdelegado o apoderado representante) para que se informen y participen en las actividades que se vienen para este segundo semestre.

Wir möchten die Elternsprecher zur **zweiten**

Elternsprecherversammlung

einladen, die am **Donnerstag, den 24. August um 19.30 Uhr** im **Auditorium der Abteilung Las Condes** stattfinden wird. Bitte bedenken Sie, dass ein Vertreter pro Klasse (Elternsprecher oder stellvertretender Elternsprecher oder ein Vertreter) daran teilnimmt, damit alle informiert werden und an den Aktivitäten teilnehmen können, die für das zweite Halbjahr geplant sind.

#JuntosSomosMás



SUBASTA DE ARTE

El **viernes 1 de septiembre a las 20:30 hrs.** realizaremos la **Subasta de Arte** en el **Gimnasio de la Sede Las Condes**. Un evento imperdible donde podremos pasar un agradable momento de reunión, acompañado de un cóctel, concierto lírico y rifa para luego disfrutar de la exposición y subasta de más de 200 obras de destacados artistas nacionales y extranjeros. La subasta es en pro de fondos para viajes de estudios. Anímense a participar y sean parte de esta gran noche con el arte. Entrada liberada.

Am **Freitag, den 1. September um 20:30 Uhr** findet die **Kunstauktion in der Turnhalle der Abteilung Las Condes** statt. Ein absolutes Highlight, bei dem man bei einem Cocktail, einem musikalischen Programm und einer Tombola die Gelegenheit hat, sich auszutauschen und anschließend die Ausstellung und Versteigerung von mehr als 200 Werken herausragender in- und ausländischer Künstler zu

verfolgen. Bei der Auktion werden finanzielle Mittel für Studienreisen gesammelt. Kommen Sie und werden Sie Teil dieser großartigen Nacht der Künste. Der Eintritt ist frei.

KERMESSE

Ya nos encontramos trabajando en la organización de nuestra tradicional **Kermesse**. Luego de 6 años en los que por diversos motivos no pudimos disfrutar de esta tradicional fiesta, volvemos este 2023 para compartir un día lleno de actividades y sorpresas que van en ayuda del C.A.S.A. No se olviden de reservar la fecha y ser parte de este gran evento de la comunidad chileno-alemana. ¿Tienes un emprendimiento o empresa y quieres apoyar a esta actividad? Agradecemos a quienes pudieran colaborar con premios de sus marcas. Más info: padres@dsstgo.cl

¡Los esperamos el **14 de octubre!**

Wir arbeiten bereits an der Organisation unserer traditionellen Kermesse. Nach 6 Jahren, in denen es uns aus verschiedenen Gründen nicht möglich war, diese traditionelle Veranstaltung durchzuführen, werden wir sie 2023 wieder aufnehmen, um einen Tag voller Aktivitäten und Überraschungen zu erleben. Die Erlöse werden danach an die C.A.S.A. gehen. Merken Sie sich schon jetzt den Termin und nehmen Sie an dieser großartigen

BESITO & CHAO

El Besito & Chao inició con cambios viales que favorecen la entrada de los alumnos de Cerro Colorado y hacen más expedito el tránsito. Les recordamos:

- En horario de ingreso, se accede solamente por la puerta principal de la sede.
- El área de detención de los autos está demarcada en la calle con color verde.
- No se puede estacionar en la vereda sur, en horarios de llegada y salida del colegio. (vereda del parque).
- Los apoderados de turno deben llegar a las 7:30 hrs. y firmar asistencia.

Agradecemos el esfuerzo de todos quienes han participado y han hecho posible que el Besito & Chao sea una alternativa segura para dejar a nuestros niños en la Schule.

Die Aktion Besito & Chao begann im neuen Halbjahr mit Änderungen bei der Fahrtrichtung auf der Straße Cerro Colorado, wodurch die Kinder der Abteilung Cerro Colorado schneller in ihre Räumlichkeiten gelangen können und außerdem der Verkehr flüssiger ablaufen kann. Wir möchten Sie erinnern:

Veranstaltung der deutsch-chilenischen Gemeinschaft teil. Haben Sie ein Unternehmen oder eine Firma und möchten Sie uns bei dieser Aktivität unterstützen? Wir laden Sie ein, uns Produkte Ihrer Marken als Preise zur Verfügung zu stellen. Weitere Informationen unter: padres@dsstgo.cl

Wir erwarten Sie zur traditionellen Kermesse am **14. Oktober!**

- Morgens erfolgt der Zugang lediglich über den Haupteingang der Abteilung.
- Der Haltebereich für Autos ist auf der Straße grün gekennzeichnet.
- Das Parken auf dem südlichen Gehweg ist zu den Bringe- und Abholzeiten der Schule nicht erlaubt. (Auf der Seite des Parks).
- Die freiwilligen Eltern der Besito-y-Chao-Initiative müssen um 7.30 Uhr eintreffen und sich anmelden.

Wir danken allen, die mitgewirkt haben und es möglich gemacht haben, dass Besito & Chao ein sicherer Weg ist, um unsere Kinder in die Schule zu bringen.

TRUEQUE DE TRAJES TÍPICOS

Estamos a pasos de nuestras fiestas tradicionales (18 de septiembre y 3 de octubre) y a modo de fomentar el reciclaje, los queremos invitar a un trueque de trajes típicos que se realizará en la Sede Vitacura. Pronto les informaremos la fecha (aporte voluntario)

Es ist bald wieder soweit und wir begehen unsere traditionellen Nationalfeiern (18. September und 3. Oktober), deshalb möchten wir die Wiederverwendung der Trachten fördern und laden daher zu einer Trachten-Tauschveranstaltung in der Abteilung Vitacura ein. Wir werden

Sie Zeitnah über den Termin informieren (freiwillige Spende).

AUSBLICK

¡Conozcan algunas de las entretenidas actividades que esperan a nuestros estudiantes en las próximas dos semanas! También les invitamos a revisar nuestro Calendario Deportivo, que encuentran en las historias destacadas, en nuestra cuenta de Instagram [@colegioalemandesantiago](#).

Die folgenden spannenden Aktivitäten - und noch viel mehr - erwarten unsere Schülerinnen und Schüler in den nächsten beiden Wochen! Wir laden Euch auch dazu ein, einen Blick auf unseren Sportkalender zu werfen, den Ihr in den Story Highlights unseres Instagram-Kanals [@colegioalemandesantiago](#) findet.

- **Sede Cerro Colorado:**
 - 25/08: Fiesta de los Farolitos / Laternenfest (Kindergarten)
 - 05/09: Reunión de Apoderados / Elternabend (Prekindergarten & Kindergarten)
- **Sede Vitacura:**
 - 12/09: Reunión de Apoderados / Elternabend (1° & 2° Básico)
 - 13/09: Reunión de Apoderados / Elternabend (3° & 4° Básico)
 - 14/09: Reunión de Apoderados / Elternabend (5° & 6° Básico)
- **Sede Las Condes:**
 - 16/08: Inicio de exámenes orales DSD I / Beginn der mündlichen Prüfungen DSD I (8° Básico)
 - 23/08: Examen escrito DSD II / Schriftliche Prüfung DSD II (III Medio ABCD)
 - 24/08: Examen escrito DSD I / Schriftliche Prüfung DSD I (8° Básico)
 - 12/09: Reunión de Apoderados / Elternabend (I & II Medio)
 - 13/09: Reunión de Apoderados / Elternabend (III & IV Medio)
 - 14/09: Reunión de Apoderados / Elternabend (7° & 8° Básico)

LASST UNS IN VERBINDUNG BLEIBEN!

Con el objetivo de mantenernos siempre informados, señalamos que pueden encontrar todos los Newsletter, que enviamos durante el año escolar, en nuestra página web,

pinchando la pestaña “Apoderados”. Además, los invitamos a seguir atentos a nuestros siguientes canales oficiales!

In der Absicht, immer auf dem neuesten Stand zu bleiben, teilen wir Euch mit, dass ihr alle Newsletter, die wir im Laufe des Schuljahres verschicken, auf unserer Website finden könnt. Klickt dazu einfach auf die Schaltfläche „Eltern“. Außerdem möchten wir Euch an unsere offiziellen Kommunikationskanäle erinnern!



ENVIAR MAIL



VISITAR SITIO WEB



SEGUIRNOS EN INSTAGRAM



UNIRSE A WHATSAPP

Colegio Alemán de Santiago

Dirección: Nuestra Señora del Rosario 850, Las Condes - Mesa Central: (562) 24246100

www.dsstgo.cl | colegio@dsstgo.cl | [@colegioalemandesantiago](https://www.instagram.com/colegioalemandesantiago)